

Cui 'd Carpanet sun di asasìn
 a ròbun le ure a sti povri mundin
 cun la camisòla bianca 'l cutìn astirà
 matin e sèira l'è sempre mundà

Traduzione

I ciabattini e i muratori / si sono trovati al canale Cavour / non sapevano più
 che cosa fare / si sono messi anche loro a mondare
 Mondavano al modo del loro paese / lasciavano l'erba e strappavano il riso /
 alé alé andiamo a ballare / abbiamo l'America davanti e didietro
 E voialtre figlie se volete caraffare¹ / non avete che d'andare in cascina / sali-
 te sopra al primo piano / e la caraffa è fino a domani
 Quelli (quelle?) di Carpenete sono assassini / rubano le ore a questi poveri
 mondini / con la camiciola bianca e la sottana stirata / mattino e sera è
 sempre mondato

Discografia

* (Orig) *Canavese*
 ALBATROS VPA 8146

98. SENTI LE RANE CHE CANTANO

canto di risaia

Ripalta Nuova, Cremona (Lombardia)

La più conosciuta delle canzoni delle mondariso della Pianura padana.

Sen - ti le ra - ne che can - ta - no

che gu - sto che pia - ce - re _____ la - sia - re la ri -

¹ I cantori di Loranzé interrogati su questa parola hanno detto che si tratta di un "nonsense" di significato erotico.



Senti le rane che càntano
 che gusto che piacere
 lasciare la risàia
 tornare al mio paése
 lasciare la risàia
 tornare al mio paése

Amore mio non piangere
 se me ne vado via
 io làsio la risàia
 ritorno a caśa mia

} 2

Non sarà più la capa
 che śveglia a la mattina
 ma là nella caśetta
 mi śveglia la mammina

} 2

Vedo laggiù tra gli alberi
 la bianca mia caśetta
 e vedo là in sull'usio
 la mamma che m'aspeta

} 2

Mamma papà non piangere
 non sono più mondina
 son ritornata a caśa
 fare la contadina

} 2

Mamma papà non piangere
 se sono consumata
 è stata la risàia
 che mi à rovinata

} 2

Bibliografia

- E. Tron, "Canti di mondariso della Pianura Padana", in *Il mondo agrario tradizionale nella Valle Padana*, Modena 1963 [m]
 R. Leydi, *Le trasformazioni socio-economiche e la cultura tradizionale in Lombardia*, Milano 1972 [m]

Discografia

- * (Orig) Disco allegato alla pubblicazione di R. Leydi, cit. in Bibl.
 * (Orig/Rev) *I canti del lavoro*, 2 (canta Giovanna Daffini)
 dds ds 10 (17)
 * (Orig/Rev) *Le canzoni di "Bella ciao"* (canta Giovanna Daffini)
 dds ds 101/3
 (Orig/Rev) *Canzoni della pianura padana* (canta il Duo di Piadena)
 TANK MTG 8002

Per altri canti di risaia:

- (Orig) *I canti del lavoro*, 1
 dds ds 4 (17)
 (Orig) *I canti del lavoro*, 3
 dds ds 29 (17)
 (Orig/Rev) *Una voce, un paese* (canta Giovanna Daffini)
 dds ds 146/48 CL
 (Orig) *E la partenza per me la s'avvicina*
 dds ds 514/16

99. CARA MAMMA VIENIMI INCONTRA

canto di risaia

Vercellese (Piemonte)

[33"]

O ca - ra mam - ma vie - ni - mi in -
 - con - tra che ò tan - te co - se da rac - con -